

## GLOSÁŘ – ZÁPADOAFRICKÁ HUDBA

	Německý termín	Definice	Užití ve větě	Český ekvivalent	Užití ve větě
1	<b>Griot, der / Griotte, die</b>	Musiker und Sänger, die einer Kaste angehören. Sie gelten als Bewahrer und Hüter der Tradition, der mündlichen Überlieferung, der Sitten, der Moral und fungieren auch als Diplomaten, Heiratsvermittler und Hofnarren. Auch heute fehlen sie bei keinem Fest (Taufe, Hochzeit, Begräbnis).	Wo immer ein Griot stirbt, brennt eine Bibliothek. <i>(Mamady Keita, S. 16)</i>  Professionelle Musikerinnen gibt es heute vor allem als Sängerinnen oder Griottes. <i>(Mamady Keita, S. 47)</i>	<b>Griot, m. živ. / griotka, ž.</b>	Grioti jsou muži slova, slovem dáváme život činům králů; ale slovo je pouze slovo, síla spočívá v činu; buď mužem činu! <i>(Sundata, str. 73)</i>  Před domem griotky princezen vyzpěvovaly jméno nevěsty. <i>(Sundata, str. 19)</i>
2	<b>Kora, die</b>	Stegharfe, die mit beiden Händen gezupft wird. Manchmal wird sie auch als Harfenlaute klassifiziert.	Einer der kulturellen Einflussbereiche, die die traditionelle Musik in Guinea prägten, war die auf das Königreich Mali zurückgehende höfische Musik, die mit der Kora als wichtigstem Instrument interpretiert wird. <i>(Mamady Keita, S. 17)</i>	<b>Kora, ž.</b>	Bolon je strunný nástroj podobný koře, ale má pouze tři struny, zatímco kora jich má 21. Kora je nástroj pro komorní hudbu, bolonu se užívá ve válce. <i>(Sundata, str. 60)</i>
3	<b>Balafon, das</b>	Holzxylophon mit untergehängten Kalebassen als Resonatoren	Gemeinsam ist allen, dass sie bereits als Kinder in der Familie unterrichtet werden, die Jungen auch im Spielen von Instrumenten wie der Kora und dem Balafon. <i>(Mamady Keita, S. 17)</i>	<b>Balafon, m. než.</b>	Nikdy neslyšel tak harmonický balafon; sotva se ho dotkl paličkou, zvučné dřevo vydávalo nekonečně sladké tóny; byly to jasné zvuky, čisté jako zlatý prach; pod obratnou Ballovou rukou nástroj našel svého mistra. <i>(Sundata, str. 48)</i>

4	<b>Bolon, das</b>	Das älteste Saiteninstrument aus Guinea mit drei Saiten und einem tiefen Bassklang	Das Bolon wurde von den „griots des guerriers“ gespielt, das sind Griots, die die Geschichten der Kriege und Krieger seit Generationen kannten und besungen. <i>(Mamady Keita, S. 17)</i>	<b>Bolon, m. než.</b>	Válečníci stáli tváří obráceni k mohutné tribuně; na povel Balla Faseka hudebníci shromáždění napravo od tribuny spustili: těžké válečné tamtamy řvaly, bolony vydávaly hluboké tóny, zatímco griotův hlas udával rytmus hymnu na luk. <i>(Sundata, str. 87)</i>
5	<b>Djembéfola, der</b>	Djembéspieler, Meistertrommler	Ein Meister, oder Djembéfola, muss alle Rhythmen beherrschen, und genau wissen, was wann gespielt wird und warum. <i>(Mamady Keita, S. 20)</i>	<b>Djembefola, m. živ.</b>	V současnosti se spolu se vznikem velkých měst pozměnila i funkce tzv. djembefoly (hráče na djembe, mistra hry na djembe). <i>(http://www.djembe-africke-bubny.cz/odkazy.html - 17. 3. 2018)</i>
6	<b>Djembé, die</b>	Kelchförmige Trommel, die in einem Stück aus einem ausgehöhlten Baumstamm gerechtfertigt und mit einem geschorenen Ziegenfell bespannt wird. Sie wird mit der bloßen Hand gespielt.	Die Djembé provoziert Freundschaft und Liebe, sie unterstützt und ermutigt die Arbeiter auf dem Feld. <i>(Mamady Keita, S. 18)</i>	<b>Djembe, s.</b>	V tradiční vesnici národa Mandeng si nelze žádnou veřejnou událost představit bez doprovodu bubňů djembe. <i>(http://www.djembe-africke-bubny.cz/odkazy.html - 17. 3. 2018)</i>
7	<b>Dunun / Dundun, die</b>	Drei unterschiedlich gestimmte Basstrommeln, die einen zylindrischen Körper, der ebenfalls wie Djembé in einem Stück aus einem Baumstamm herausgearbeitet wird, haben und an beiden Enden mit Kuhfellen bespannt werden. Sie werden mit Stöcken gespielt.	Die Dunun werden in diesen Rhythmen sehr variationsreich gespielt. <i>(Mamady Keita, S. 38)</i>  Ausser mir waren noch 45 Künstler aus ganz Guinea dabei, davon 5 Percussionisten für Djembé und Dundun. <i>(Mamady Keita, S. 21)</i>	<b>Basový buben, m. než.</b>	Zde nabízené basové bubny pochází z Guiney nebo z Mali. <i>(www.djembe-africke-bubny.cz/prodej-djembe-/2.html - 17. 3. 2018)</i>  Basové bubny tvoří základ každého rytmu. <i>(https://afro.cz/magazin/cesta-djembe-od-ritualu-k-profesi-djembefola-vs-griot - 17. 3. 2018)</i>

8	<b>Dununba, die</b>	Größte und tiefste Basstrommel ( <i>ba</i> = groß)	Die Dununba gibt dem Rhythmus Kraft und Hitze, und die große rhythmische Dimension. <i>(Mamady Keita, S. 19)</i>	<b>Doundounba / Dundun, m. než.</b>	Jejich jména – kenkeni, sangban a doundounba – kopírují onomatopoetický charakter jejich zvuku. <i>(<a href="https://afro.cz/magazin/cesta-djembe-od-ritualu-k-profesi-djembefola-vs-griot">https://afro.cz/magazin/cesta-djembe-od-ritualu-k-profesi-djembefola-vs-griot</a> - 17. 3. 2018)</i> Aneboafro a Taratibu hrají tradiční rytmy ze západní Afriky (Mali, Guinea) na djembe a basové bubny (doundun, sangban, kenkeni). <i>(<a href="https://afro.cz/akce/aneboafro-taratibu">https://afro.cz/akce/aneboafro-taratibu</a> - 17. 3. 2018)</i>
9	<b>Sangban, die</b>	Mittelgroße Basstrommel	Das Herz eines Rhythmus ist die Sangban. <i>(Mamady Keita, S. 19)</i>	<b>Sangban, m. než.</b>	Nemůžete nikdy hrát na djembé bez sangbanu! To je tradice. <i>(<a href="https://afro.cz/magazin/cesta-djembe-od-ritualu-k-profesi-djembefola-vs-griot">https://afro.cz/magazin/cesta-djembe-od-ritualu-k-profesi-djembefola-vs-griot</a> - 17. 3. 2018)</i>
10	<b>Kenkeni, die</b>	Kleinste und höchstgestimmte Basstrommel	Die Kenkeni vervollständigt und verfeinert die Bassmelodie und gibt noch eine andere Klangfarbe hinzu. <i>(Mamady Keita, S. 19)</i>	<b>Kenkeni, m. než.</b>	Kenkeni je nejmenší a nejujště laděný. <i>(<a href="https://afro.cz/magazin/cesta-djembe-od-ritualu-k-profesi-djembefola-vs-griot">https://afro.cz/magazin/cesta-djembe-od-ritualu-k-profesi-djembefola-vs-griot</a> - 17. 3. 2018)</i>
11	<b>Glocke, die</b>	Der Musiker schlägt mit einer Hand mit einem Holzstock auf das Fell der Basstrommel, während er mit der anderen Hand mit einem Metallstäbchen eine Metallglocke spielt, die auf der Basstrommel angebracht ist.	Die Glocken füllen den Raum zwischen den Schlägen auf dem Fell. <i>(Mamady Keita, S. 19)</i>	<b>Zvonec, m. než.</b>	Doundounfola na ně hraje z boku paličkou a z druhé strany se doprovází kovovou tyčkou na zvonec, umístěný na těle bubny. <i>(<a href="https://afro.cz/magazin/cesta-djembe-od-ritualu-k-profesi-djembefola-vs-griot">https://afro.cz/magazin/cesta-djembe-od-ritualu-k-profesi-djembefola-vs-griot</a> - 17. 3. 2018)</i>
12	<b>Djabara, die</b>	Kalebasse, um die ein Netz mit Kaurimuscheln geflochten wird	Vor der Kolonialzeit war Djabara ein Begrüßungsrhythmus für wichtige Besucher im Dorf, den	<b>Djabara, ž.</b>	Pokud získáte solidní základy a pochopíte tradiční způsob hry na šekere a djabaru, pak můžete tyto

			viele Frauen gemeinsam mit der Djabara begleiteten. <i>(Mamady Keïta, S. 51)</i>		znalosti dále rozvíjet do osobitého stylu. <i>(https://afro.cz/workshopy/workshop-hry-na-shekere - 17. 3. 2018)</i>
13	<b>Tama, die</b>	Sprechtrummel (talking drum), die einen sanduhrförmigen Körper hat und mit zwei über Lederschnüren miteinander verbundenen Fellen bespannt ist. Sie wird unter den Arm geklemmt und mit einem speziellen Krummstock bespielt.	In manchen Regionen wird nur die Sangban gespielt, zusammen mit der Tama (talking drum). <i>(Mamady Keïta, S. 19)</i>	<b>Tama / mluvící buben, m. než.</b>	Tradiční nástroje tvoří především perkuse – malý buben zvaný tama, a větší buben zvaný sabar, dále například bonga a balafon atd., a právě podle výrazné rytmické složky můžeme mbalax na první poslech snadno identifikovat. <i>(https://afro.cz/magazin/youssou-ndour-moderni-griot - 17. 3. 2018)</i> Jeho skupina Mamar Kassey hraje bez bicí soupravy, rytmický tep vytvářejí jen autentické africké perkuse jako mluvící buben. <i>(https://afro.cz/akce/mamar-kassey - 17. 3. 2018)</i>
14	<b>Schlitztrummel Krin, die</b>	Idiophones Aufschlagsinstrument mit drei Schlitzten, das aus einem ausgehöhlten Baumstamm hergestellt und mit Stöcken gespielt wird	Ehemals wurde die Schlitztrummel Krin von Mitgliedern des Soussouvolks benutzt um in den Wäldern zu kommunizieren. <i>(http://www.afrikanische-percussion.com/-krin-trommel-afrikanische-schlitztrummel- - 18. 3. 2018)</i>	<b>Štěrbínový buben krin, m. než.</b>	Během svého působení v kapele jsem začal hrát i na jiné africké perkusní nástroje, hlavně na štěrbínový buben krin a africký melodický nástroj balafon. <i>(https://afro.cz/tomas-oplatek - 18. 3. 2018)</i>
15	<b>Wassertrommel, die</b>	Aufschlagsidiophon, das aus einer Kalebassen-Halbschale besteht, die in einem Gefäß mit Wasser schwimmt. Es wird mit Händen, Schlägeln oder Fingerringen gespielt.	In Benin spielen Männer bei Beerdigungen Wassertrommeln. <i>(https://de.wikipedia.org/wiki/Wassertrommel_(Musikinstrument) – 18. 3. 2018)</i>	<b>Vodní buben, m. než.</b>	Kromě obvyklých nástrojů existuje i jeden speciální ženský nástroj, vodní buben, vyrobený z nádoby naplněné vodou, do které je ponořena obrácená tykev. <i>(https://www.vegetalismus.cz/clanky/vegetalismus-a-neosamanismus/lecive-bubny-15-1721274609.htm - 18. 3. 2018)</i>

16	<b>Rhythmus, der</b>	Zusammenklang aller Instrumente, also der Dunun, Glocken und Djembébegleitungen	Musiktherapeutische Studien haben ergeben, dass Rhythmus unmittelbar auf die Psyche einwirkt. Schamanen kennen und nützen seit Jahrhunderten die heilende Wirkung und spirituelle Bedeutung des Rhythmus. <i>(Mamady Keïta, S. 11)</i>	<b>Rytmus, m. než.</b>	Rytmus představuje nevyčerpatelný zdroj energie – nachází se všude okolo nás i uvnitř našich těl. <i>(<a href="https://afro.cz/kurzy/cesta-rytmu-africke-bubny">https://afro.cz/kurzy/cesta-rytmu-africke-bubny</a> - 18. 3. 2018)</i>
17	<b>Pattern, das</b>	Wiederholender rhythmischer Ablauf für die Djembé, die Dunun oder Glocken	Alle Djembébegleitungen, Dunun-Stimmen und Glocken der Malinkérhythmen ergeben ein in sich wiederholbares Pattern. <i>(Mamady Keïta, S. 109)</i>	<b>Pattern, m. než.</b>	Každému nástroji v určitém rytmu přísluší konkrétní pattern. Složením těchto patternů dohromady vzniká vlastní melodie rytmu. <i>(<a href="https://afro.cz/magazin/cesta-djembe-od-ritualu-k-profesi-djembefola-vs-griot">https://afro.cz/magazin/cesta-djembe-od-ritualu-k-profesi-djembefola-vs-griot</a> - 18. 3. 2018)</i>
18	<b>Polyrhythmik, die</b>	gleichzeitiges Auftreten verschiedenartiger Rhythmen in den einzelnen Stimmen einer Komposition	Alle acht Stimmen zusammen ergeben dann denn Gesamtklang, bzw. die Gesamtmelodie des Rhythmus. In der Fachliteratur wird das als „Polyrhythmik“ bezeichnet. <i>(Mamady Keïta, S. 109)</i>	<b>Polyrytmie, ž.</b>	Začal hrát na djembe a další západoafrické nástroje a objevovat svět africké polyrytmie. <i>(<a href="https://afro.cz/brona-pavlicek">https://afro.cz/brona-pavlicek</a> - 18. 3. 2018)</i>
19	<b>Pulsation, die</b>	Kleinere, dem Pattern zugrundeliegende Zeiteinheit	Diese Pulsation gruppiert sich für hier gezeigten Rhythmen entweder „binär“ oder „ternär“. Binär bedeutet, dass sich das Pattern entweder nach 4, 8, 12, 16, 32, 64, etc. Pulsen wiederholt. Ternäre Pattern wiederholen sich nach 3, 6, 9, 12, 18, 24, etc. Pulsen. <i>(Mamady Keïta, S. 109)</i>	<b>Pulzace, ž.</b>	Princip pulzace v hudbě je prakticky stejný jako pulzace srdce. <i>(<a href="https://is.cuni.cz/webapps/zzp/download/130198915">https://is.cuni.cz/webapps/zzp/download/130198915</a> - 18. 3. 2018)</i>
20	<b>Beat, der</b>	Der Beat liegt jeweils auf dem 1. Puls der Gruppierung, Off – Beats	Bei den Malinkérhythmen wird der Beat häufig „ausgelassen“, d. h. auf dem Beat befindet sich kein Schlag. <i>(Mamady Keïta, S. 109)</i>	<b>Beat, m. než.</b>	Hraní vestoje je výhodné i pro začínajícího hráče, který během hry může dělat kroky (šlapat si beat) a tím lépe udržovat tempo.

		sind alle Schläge, die nicht auf dem Beat liegen.			<a href="https://afro.cz/magazin/skola-hry-na-djembe-2-dil">https://afro.cz/magazin/skola-hry-na-djembe-2-dil</a> - 18. 3. 2018)
21	<b>Polymetrie, die / Polymetrik, die</b>	gleichzeitiges Auftreten verschiedener Taktarten in mehrstimmiger Musik	Dieses rhythmische Phänomen wird in der Fachliteratur als Polymetrik bezeichnet. Das gleichzeitige Erklängen von ternären und binären Pattern innerhalb eines Rhythmus ergibt die charakteristische schwebende Spannung und Dynamik der Malinkérhythmen, bzw. Afrikanischer Rhythmen überhaupt. <i>(Mamady Keïta, S. 110)</i>	<b>Polymetrie, ž.</b>	Tedy pokud nejsou opatřeny znakem svorky a poměrem čísel, kdy dochází k jejich změně v rámci polymetrie 3 : 2, 4 : 3 atd. <a href="http://www.jko.cz/files/files/pozadavky_zamereni/nove_pozadavky/bici.pdf">http://www.jko.cz/files/files/pozadavky_zamereni/nove_pozadavky/bici.pdf</a> - 18. 3. 2018)
22	<b>Solo, das</b>	musikalische oder tänzerische Darbietung eines einzelnen Künstlers, meist zusammen mit einem (als Begleitung auftretenden) Ensemble	Signale werden aber auch während eines laufenden Rhythmus gespielt z.B. um ein Solo abzuschließen. <i>(Mamady Keïta, S. 110)</i>	<b>Sólo, s.</b>	Dvě hodiny neustále zpívala z plných plic a běhala po prostoru a pak najednou odhodila mikrofon a skočila si před bubníky sólo. <a href="https://afro.cz/magazin/party-hard-sabar-v-conakry">https://afro.cz/magazin/party-hard-sabar-v-conakry</a> - 18. 3. 2018)
23	<b>Begleitung, die</b>	auf einem oder mehreren Instrumenten gespielte Musik, die ein Solo begleitet	An der Länge der ersten Djembébegleitung orientieren sich die anderen Stimmen. <i>(Mamady Keïta, S. 36)</i>	<b>Doprovod, m. než.</b>	Na rozdíl od tanců mladé generace mají písně volný, houpavý rytmus, doprovod tvoří vedle bubnu delikátní puls chřestítek a dalších perkusí, ve zpěvu se střídá – podobně jako v americkém blues – zvolání a odpověď. <a href="https://afro.cz/akce/ogoya-nengo-dodo-womens-group-0">https://afro.cz/akce/ogoya-nengo-dodo-womens-group-0</a> - 18. 3. 2018)
24	<b>Signal, das</b>	Aufforderung an die Musiker einer Gruppe, auf das alle gemeinsam reagieren können	Mit dem Signal wird der gemeinsame Einsatz der Stimmen eines Rhythmus eingeleitet oder	<b>Signál, m. než.</b>	Sólista pak vede celou skladbu vlastní improvizací, tradičními frázemi a stylem sólování k příslušnému rytmu a rytmickými

			<p>der Rhythmus für alle Stimmen gleichzeitig beendet. <i>(Mamady Keita, S. 110)</i></p>		<p>a očnými signály mezi tanečníkem, zpěvákem (griotem) a zbytkem bubeníků. <i>(https://afro.cz/magazin/cesta-djembe-od-ritualu-k-profesi-djembefola-vs-griot - 18. 3. 2018)</i></p>
25	<b>Break, der</b>	<p>Unterbrechung. Mit einem Break wird ein Rhythmus unterbrochen für einen, z: B. von allen Djembéstimmen gemeinsam gespielten, Zwischenteil.</p>	<p>Dann gibt er den Musikern ein Zeichen, sie spielen einen Break, der Rhythmus wird jetzt langsamer und leiser gespielt. <i>(Mamady Keita, S. 53)</i></p>	<b>Break / přechod, m. než.</b>	<p>To je v současné době na sabarové hudbě v Senegal stálo patrné – je to velmi složitá, silná rytmická hudba plná rozmanitých přechodů (breaky), která je pro nezavěšeného posluchače sama o sobě velmi těžká k poslechu. <i>(https://afro.cz/magazin/party-hard-sabar-v-conakry - 18. 3. 2018)</i></p>
26	<b>Nationalballet, das</b>	<p>Nationales Musik- und Tanzensemble der Republik Guinea</p>	<p>Für die Entstehung und das Programm der Nationalballette ist Fodeba Keita besonders wichtig. Er gründete bereits 1947, während seiner Studienzeit in Paris, ein afrikanisches Musik- und Tanzensemble, aus dem später „Les Ballets Africains“ und schließlich eines der drei Nationalballette von Guinea wurde. <i>(Mamady Keita, S. 24)</i></p>	<b>Národní balet, m. než.</b>	<p>Až do okamžiku, kdy si Guinejský národní balet nepřivlastnil djembé, nebyla hra na něj nikdy profesí. <i>(https://afro.cz/magazin/cesta-djembe-od-ritualu-k-profesi-djembefola-vs-griot - 18. 3. 2018)</i></p>
27	<b>Kalabasse / Kalebasse, die</b>	<p>Flaschenkürbis und daraus hergestelltes Gefäß</p>	<p>Hier tanzen nur die jungen Mädchen, mit Kalebassen auf dem Kopf. <i>(Mamady Keita, S. 37)</i></p>	<b>Kalabasa, ž.</b>	<p>Ale nejen to, ze sušených dřevnatých oplodí kalabasy se vyrábějí také ptačí krmítka, plováky, dokonce i hudební nástroje, nebo slouží tyto originální ozdobné plody jako dekorace. <i>(http://www.magazinzahrada.cz/rostliny/kalabasa-aneb-indicka-okurka.html - 18. 3. 2018)</i></p>

28	<b>Initiation, die</b>	[durch bestimmte Bräuche geregelte] Aufnahme eines Neulings in eine Standes- oder Altersgemeinschaft, einen Geheimbund o. Ä., besonders die Einführung der Jugendlichen in den Kreis der Erwachsenen bei den Naturvölkern	Das größte und einschneidendste Ereignis im Leben der Heranwachsenden ist die Initiation in die Gemeinschaft eines Stammes. <i>(Mamady Keita, S. 26)</i>	<b>Iniciace, ž.</b>	Grioti, jakožto znalci tradice a kultury, provázejí a vedou veškeré společenské události a slavnosti (svatby, iniciace atd.). <i>(<a href="https://afro.cz/magazin/cesta-djembe-od-ritualu-k-profesi-djembefola-vs-griot">https://afro.cz/magazin/cesta-djembe-od-ritualu-k-profesi-djembefola-vs-griot</a> - 18. 3. 2018)</i>
29	<b>Mörser, der</b>	dickwandiges, schalenförmiges Gefäß mit gerundetem innerem Boden zum Zerstoßen, Zerreiben von festen Substanzen mithilfe eines Stößels	Wenn Frauen zusammen an einem Mörser arbeiten, in dem sie Getreide stampfen, kreieren sie dabei einen Rhythmus, den man San Sani Fila nennt, wenn sie zu Zweit sind, oder San Sani Saba, wenn sie zu Dritt sind. <i>(Mamady Keita, S. 46)</i>	<b>Hmoždíř, m. než.</b>	Tvar <u>djembe</u> byl inspirován africkými hmoždíři a časem se zdokonaloval až k dnešní podobě, tj. do tvaru poháru. <i>(<a href="http://africkybuben.cz/">http://africkybuben.cz/</a> - 18. 3. 2018)</i>
30	<b>Ethnie, die</b>	Menschengruppe (insbesondere Stamm oder Volk) mit einheitlicher Kultur	Innerhalb dieser Völker gibt es Ethnien, d.h. kleinere Bevölkerungsgruppen, die sprachlich und kulturell eine Einheit bilden, bzw. deren Zusammengehörigkeitsgefühl auf dem Glauben an eine gemeinsame Abstammung begründet ist. <i>(Mamady Keita, S. 14)</i>	<b>Etnikum, s.</b>	Jeho posláním je zachovat a šířit tradiční kulturu západoafrického etnika Malinke. <i>(<a href="https://afro.cz/mansa-camio">https://afro.cz/mansa-camio</a> - 18. 3. 2018)</i>



## DE – CS

Balafon, <i>das</i>	balafon, <i>m. než.</i>
Beat, <i>der</i>	beat, <i>m. než.</i>
Begleitung, <i>die</i>	doprovod, <i>m. než.</i>
Bolon, <i>das</i>	bolon, <i>m. než.</i>
Break, <i>der</i>	break / přechod, <i>m. než.</i>
Djabara, <i>die</i>	djabara, <i>ž.</i>
Djembé, <i>die</i>	djembe, <i>s.</i>
Djembéfola, <i>der</i>	djembefola, <i>m. živ.</i>
Dunun, <i>die</i>	basový buben, <i>m. než.</i>
Dununba, <i>die</i>	doundounba / dundun, <i>m. než.</i>
Ethnie, <i>die</i>	etnikum, <i>s.</i>
Glocke, <i>die</i>	zvonec, <i>m. než.</i>
Griot, <i>der</i> / Griotte, <i>die</i>	griot, <i>m. živ.</i> / griotka, <i>ž.</i>
Initiation, <i>die</i>	iniciace, <i>ž.</i>
Kalabasse / Kalebasse, <i>die</i>	kalabasa, <i>ž.</i>
Kenkeni, <i>die</i>	kenkeni, <i>m. než.</i>
Kora, <i>die</i>	kora, <i>ž.</i>
Mörser, <i>der</i>	hmoždíř, <i>m. než.</i>
Nationalballett, <i>das</i>	národní balet, <i>m. než.</i>
Pattern, <i>das</i>	pattern, <i>m. než.</i>
Polymetrie / Polymetrik, <i>die</i>	polymetrie, <i>ž.</i>
Polyrhythmik, <i>die</i>	polyrytmie, <i>ž.</i>
Pulsation, <i>die</i>	pulzace, <i>ž.</i>
Rhythmus, <i>der</i>	rytmus, <i>m. než.</i>
Sangban, <i>die</i>	sangban, <i>m. než.</i>
Schlitztrommel Krin, <i>die</i>	štěrbínový buben krin, <i>m. než.</i>
Signal, <i>das</i>	signál, <i>m. než.</i>
Solo, <i>das</i>	sólo, <i>s.</i>
Tama, <i>die</i>	tama / mluvící buben, <i>m. než.</i>
Wassertrommel, <i>die</i>	vodní buben, <i>m. než.</i>

## CS – DE

balafon, <i>m. než.</i>	Balafon, <i>das</i>
basový buben, <i>m. než.</i>	Dunun, <i>die</i>
beat, <i>m. než.</i>	Beat, <i>der</i>
bolon, <i>m. než.</i>	Bolon, <i>das</i>
break / přechod, <i>m. než.</i>	Break, <i>der</i>
djabara, <i>ž.</i>	Djabara, <i>die</i>
djembe, <i>s.</i>	Djembé, <i>die</i>
djembefola, <i>m. živ.</i>	Djembéfola, <i>der</i>
doprovod, <i>m. než.</i>	Begleitung, <i>die</i>
doundounba / dundun, <i>m. než.</i>	Dununba, <i>die</i>
etnikum, <i>s.</i>	Ethnie, <i>die</i>
griot, <i>m. živ.</i> / griotka, <i>ž.</i>	Griot, <i>der</i> / Griotte, <i>die</i>
hmoždíř, <i>m. než.</i>	Mörser, <i>der</i>
iniciace, <i>ž.</i>	Initiation, <i>die</i>
kalabasa, <i>ž.</i>	Kalabasse / Kalebasse, <i>die</i>
kenkeni, <i>m. než.</i>	Kenkeni, <i>die</i>
kora, <i>ž.</i>	Kora, <i>die</i>
národní balet, <i>m. než.</i>	Nationalballett, <i>das</i>
pattern, <i>m. než.</i>	Pattern, <i>das</i>
polymetrie, <i>ž.</i>	Polymetrie / Polymetrik, <i>die</i>
polyrytmie, <i>ž.</i>	Polyrhythmik, <i>die</i>
pulzace, <i>ž.</i>	Pulsation, <i>die</i>
rytmus, <i>m. než.</i>	Rhythmus, <i>der</i>
sangban, <i>m. než.</i>	Sangban, <i>die</i>
signál, <i>m. než.</i>	Signal, <i>das</i>
sólo, <i>s.</i>	Solo, <i>das</i>
štěrbínový buben krin, <i>m. než.</i>	Schlitztrommel Krin, <i>die</i>
tama / mluvící buben, <i>m. než.</i>	Tama, <i>die</i>
vodní buben, <i>m. než.</i>	Wassertrommel, <i>die</i>
zvonec, <i>m. než.</i>	Glocke, <i>die</i>

## POUŽITÉ ZDROJE

- BILLMEIER, Uschi. *Mamady Keïta. Ein Leben für die Djembé – Traditionelle Rhythmen der Malinké*. 4. vydání. Freiburg: Arun, 2004.
- NIANE, Djibril Tamsir. *Sundata neboli Mandingská epopej*. 1. vydání. Praha: Lidová demokracie, 1964.
- DWDS – Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart. *DWDS* [online]. [cit. 2018-18-03]. Dostupné z: <https://www.dwds.de/>
- Wörterbuch Duden online. *Duden* [online]. [cit. 2018-18-03]. Dostupné z: <https://www.duden.de/>
- KERLE, Tomáš a VANĚK, Libor. *Afro.cz* [online]. [cit. 2018-18-03]. Dostupné z: <https://afro.cz/>
- VORLÍČEK, Jan. *Djembe-africke-bubny.cz* [online]. [cit. 2018-18-03]. Dostupné z: <http://www.djembe-africke-bubny.cz/>